

Proces-Verbal

Subiect: Discuție între reprezentanții Asociației „Ér Hangja” și Universitatea Creștină Partium despre importanța absolvenților de studii de limbi străine pe piața muncii și dezvoltarea parteneriatului academic.

Participanți:

- Aszalós Tímea, președinte, Asociația „Ér Hangja”
- Szűcs-Pap Enikő, redactor-șef, Asociația „Ér Hangja”
- Bökös Borbála, decan, Facultatea de Litere și Arte, Universitatea Creștină Partium

Data: 04.11.2024

I. Introducere

La data de 04.11.2024, a avut loc o întâlnire oficială între reprezentanții Asociației „Ér Hangja” și Facultatea de Litere și Arte a Universității Creștină Partium, în vederea discutării oportunităților pe piața muncii pentru absolvenții de specializări în limbi străine (*Limba și literatura engleză, Limba și literatura maghiară - Limba și literatura engleză la nivel de licență, și specializările de masterat Multilingvism și multiculturalitate și Traducere și interpretariat*) și a modalităților de întărire a colaborării între cele două instituții. Întâlnirea a fost deschisă de doamna Szűcs-Pap Enikő, redactor-șef al Asociației „Ér Hangja”, care a evidențiat necesitatea specialiștilor în limbi străine nu doar ca traducători, ci și ca referenți culturali, organizatori și secretari literari. Acești studenți au participat în cadrul asociației la stagii de practică profesională, dezvoltând competențe esențiale pentru domeniul cultural.

II. Analiza pieței muncii din regiunea Bihor

În cadrul discuției, Asociația „Ér Hangja” a prezentat o scurtă analiză a pieței muncii din regiunea Bihor, punând accent pe cererea tot mai mare de specialiști în limbi străine, în special în limbile engleză, maghiară, germană și română. Această analiză a subliniat câteva aspecte esențiale:

1. **Creșterea cererii de specialiști bilingvi și multilingvi:** În contextul integrării europene și al dezvoltării economice din regiunea de frontieră, există o nevoie accentuată de persoane capabile să comunice fluent în mai multe limbi. Angajatorii locali, inclusiv companiile din domeniile IT, servicii, și culturale, au nevoie de specialiști care să faciliteze relațiile cu parteneri internaționali și să contribuie la proiectele transfrontaliere.
2. **Necesitatea competențelor avansate în limba engleză:** Engleza este cerută pe piața muncii ca o competență de bază, iar mulți angajatori o consideră un criteriu

obligatoriu pentru angajare. Specialiștii care stăpânesc limba engleză la un nivel avansat au șanse crescute de integrare pe piața muncii și pot accesa oportunități de angajare mai diversificate.

3. **Rolul limbii române pentru integrarea în sectorul public și cultural:** Dată fiind specificitatea regiunii Bihor, unde există o comunitate bilingvă maghiaro-română, cunoașterea limbii române este esențială pentru angajarea în domenii precum administrația publică, educația, și cultura. Specialiștii care pot traduce și interpreta din maghiară în română și viceversa sunt extrem de valoroși pentru diverse organizații și instituții.
4. **Cererea pentru specialiști în limbi străine în domeniul cultural:** Sectorul cultural din regiunea Bihorului, inclusiv organizații precum „ÉR Hangja”, necesită specialiști care să dețină atât abilități de traducere, cât și competențe de organizare a evenimentelor culturale. Aceștia joacă un rol important în promovarea patrimoniului cultural local și în dezvoltarea de proiecte educaționale și culturale.

Asociația a subliniat că această cerere accentuată pentru specialiști în limbi străine oferă oportunități valoroase pentru absolvenții de studii de traducere și interpretare, contribuind astfel la creșterea calității capitalului uman din regiune și la consolidarea identității culturale transfrontaliere.

III. Discuție despre cerințele pieței muncii pentru absolvenții specializați în limbi străine

Szűcs-Pap Enikő a subliniat importanța absolvenților care au finalizat studii în limbi străine, menționând că aceștia nu sunt doar experți în traducere, ci și resurse valoroase pentru diverse activități culturale. Ea a specificat că pe lângă abilitățile de traducere și interpretare, acești studenți au competențe în organizarea evenimentelor culturale și secretariat literar, fiind capabili să contribuie la dezvoltarea de proiecte cu impact local și regional.

De asemenea, a menționat că Asociația „ÉR Hangja” colaborează activ cu Universitatea Creștină Partium, oferind studenților oportunități de practică profesională unde aceștia își pot dezvolta abilități precum:

- Scrierea de articole și materiale pentru presă;
- Traducerea materialelor din maghiară în engleză și viceversa;
- Organizarea evenimentelor culturale;
- Subtitrarea materialelor video;
- Lucrul cu podcasturi și platforme media online.

Această experiență le oferă studenților o viziune practică asupra muncii în mass-media și îi pregătește pentru diverse roluri culturale.

IV. Recomandarea Asociației „Ér Hangja” privind importanța limbii române

În cadrul discuției, Szűcs-Pap Enikő a sugerat ca Universitatea Creștină Partium să pună un accent mai mare pe predarea limbii române în cadrul programelor de studiu. Aceasta a argumentat că, având în vedere specificul regional, este esențial ca studenții să dobândească competențe avansate în română pentru a deveni specialiști în traduceri și interpretariat română-maghiară, întrucât există o cerere mare pe piața muncii pentru astfel de competențe în regiunea de frontieră.

În replică, doamna Bökös Borbála, decanul Facultății de Litere și Arte a Universității Creștine Partium, a confirmat că universitatea a integrat deja limba română și comunicarea în română în oferta sa de cursuri facultative. Mai mult, pentru a răspunde nevoilor pieței muncii, universitatea organizează în mod regulat workshopuri de dezvoltare a competențelor lingvistice în limba română (mai ales în cadrul centrului de limbi străine).

Doamna Bökös a adăugat că, recunoscând importanța traducătorilor și interpreților pentru regiunea de frontieră, Departamentul de Limbă și Literatură a introdus un curs dedicat traducerii în limba română în cadrul programului de master în *Traducere și interpretariat*, astfel încât absolvenții să fie mai bine pregătiți pentru cerințele specifice ale pieței muncii locale.

V. Rolul practicii profesionale în dezvoltarea competențelor studenților

Participarea studenților la programele de practică profesională organizate de Asociația „Ér Hangja” contribuie substanțial la dezvoltarea unor abilități esențiale pentru domeniul cultural și media. Printre competențele dezvoltate se numără:

- Scrierea de articole și redactarea conținutului: studenții învață să elaboreze articole și materiale informative, îmbunătățindu-și abilitățile de comunicare scrisă.
- Traducere și interpretare: aceștia dobândesc experiență practică în traducerea materialelor din maghiară în engleză, fiind pregătiți pentru cerințele pieței de traduceri bilingve.
- Organizarea evenimentelor culturale: în cadrul asociației, studenții sunt implicați în planificarea și gestionarea evenimentelor, dobândind abilități organizatorice și de coordonare.
- Lucrul cu media online și podcasturi: aceștia participă la activități de creație și editare de conținut audio-vizual, dezvoltându-și competențele digitale necesare pentru mediul media modern.
- Subtitrarea materialelor: traducerea și adaptarea subtitrărilor pentru materiale video reprezintă o altă competență practică pe care studenții o dobândesc în cadrul colaborării cu asociația.

VI. Concluzii și perspective de colaborare

În concluzie, participanții au fost de acord că există o bună colaborare între Asociația „Er Hangja” și Universitatea Creștină Partium, iar această relație poate fi consolidată și dezvoltată în viitor. Experiența pozitivă cu studenții universității și nevoia continuă de specialiști multilingviști oferă bazele necesare pentru continuarea parteneriatului și dezvoltarea de noi inițiative comune.

Szűcs-Pap Enikő și-a exprimat dorința ca această colaborare să continue și a subliniat importanța pregătirii studenților în conformitate cu cerințele actuale ale pieței muncii, în special în ceea ce privește cunoașterea limbii române. La rândul ei, Bökös Borbála a afirmat că Facultatea de Litere și Arte, precum și Departamentul de Limbă și Literatură va continua să ofere studenților oportunități de formare care să le faciliteze integrarea pe piața muncii și să răspundă nevoilor specifice ale regiunii.

Aszalós Tímea

președinte, Asociația „Er Hangja”



Szűcs-Pap Enikő

redactor-șef, Asociația „Er Hangja”

Bökös Borbála,

decan, Facultatea de Litere și Arte, Universitatea Creștină Partium

